



Excel X50R(+)

*Manuale d'uso*

*Traduzione in italiano conforme alla  
versione originale*

## **Indice**

<b>Introduzione generale</b>	4
<b>Informazioni identificative del rivenditore autorizzato.</b>	5
<b>1. Identificazione</b>	6
<b>2. Informazioni generali</b>	7
Componenti e struttura della carrozzina elettrica	7
Descrizione generale della carrozzina elettrica	7
<b>3. Norme di sicurezza</b>	8
Norme generali di sicurezza	8
Avvertenze per un uso sicuro	8
<b>4. Istruzioni per l'uso</b>	10
Equilibrio	10
Salire e scendere dalla carrozzina	10
Piegarsi e/o raggiungere oggetti	10
Piegarsi e/o raggiungere oggetti in avanti	11
Piegarsi e/o raggiungere oggetti di lato	11
Piegarsi e/o raggiungere oggetti da dietro	11
Salire e scendere da ostacoli	12
Salire su un ostacolo	12
Scendere da un ostacolo	12
Sterzare	13
Sterzata in varie situazioni	13
Interferenze EMI/RFI	13
Raccomandazioni EMI/RFI	13
<b>5. Specifiche</b>	14
<b>6. Componenti di Excel X50R(+)</b>	14
Joystick	15
Braccioli	15
Centralina	15

Schienale	15
Sedile	15
Pedana	16
Batteria	16
Leve di sgancio del motore	16
Ruote anti-ribaltamento	17
Ruote	17
Ruote anteriori	17
Ruote posteriori	17
<b>7. Trasporto e movimentazione della carrozzina elettrica</b>	<b>17</b>
Montaggio della carrozzina elettrica e preparazione al trasporto	17
Smontaggio della carrozzina elettrica e preparazione all'uso	18
<b>8. Manutenzione</b>	<b>18</b>
Pneumatici	18
Pneumatici in PU	18
Telaio a doppia crociera	19
Ruote piroettanti e forcella anteriore	19
Rivestimento	19
Pulizia della carrozzina elettrica	20
Manutenzione periodica della carrozzina elettrica	20
Checklist di assistenza	21
<b>9. Analisi dei problemi e soluzioni</b>	<b>22</b>
<b>10. Garanzia</b>	<b>23</b>
Applicazione della garanzia	23
Termini della garanzia	23

## Introduzione generale

Prima di utilizzare questa nuova carrozzina elettrica, è necessario che l'utilizzatore e l'accompagnatore leggano attentamente e comprendano questo manuale d'uso. Leggendo e comprendendo il presente manuale d'uso, vengono accettate anche le condizioni generali ivi indicate.

In questo modo l'utilizzatore prenderà confidenza con un prodotto di qualità offerto da Excel Mobility. Apprezziamo molto la fiducia che ha deciso di accordare al nostro marchio Excel®. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al presente manuale d'uso senza preavviso.

È importante leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare la sua nuova carrozzina elettrica. Il manuale d'uso contiene informazioni importanti per utilizzare e mantenere la carrozzina elettrica in totale sicurezza. Raccomandiamo di conservare questo manuale d'uso in maniera sicura in quanto esso costituisce anche il certificato di garanzia e potrebbe comunque essere utile in futuro.

Le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale d'uso sono linee guida generiche che devono essere considerate direttive globali. L'utilizzatore può sviluppare propri metodi specifici per svolgere azioni comuni, ma è consigliabile affidarsi a un esperto per ottenere assistenza nello sviluppo di tecniche sicure ed efficaci per le attività quotidiane in base alle sue capacità fisiche.

Questa nuova carrozzina richiede una manutenzione frequente e sistematica. Una buona parte di questa manutenzione può essere svolta dall'utilizzatore. Tuttavia, raccomandiamo di sottoporre la carrozzina elettrica ad un controllo da parte di un professionista almeno una volta all'anno.

## Attenzione!

Il presente manuale d'uso indica anche suggerimenti e avvertenze, che sono chiaramente riconoscibili grazie ai simboli utilizzati e alla presentazione del testo, come mostrato di seguito.



## Suggerimento

I suggerimenti riportati in questo manuale d'uso hanno lo scopo di aiutare a utilizzare al meglio la carrozzina elettrica Excel X50R(+).



## Avvertimento

Attenersi sempre alle avvertenze riportate nel presente manuale d'uso al fine di evitare danni alla carrozzina elettrica Excel X50R(+), o lesioni personali.

**Compilare di seguito con le informazioni del suo rivenditore autorizzato :**

Nome azienda: .....

Indirizzo: .....

Numero di telefono: .....

Indirizzo e-mail: .....

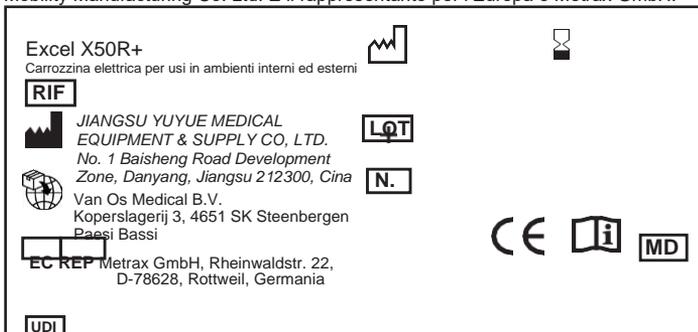
Sito web: .....

Timbro del rivenditore autorizzato:

## 1. Identificazione

La sua carrozzina elettrica è dotata di un'etichetta informativa, che si trova sul telaio a doppia crociera (sotto il sedile) della carrozzina stessa. L'etichetta della carrozzina riporta le informazioni su di essa, come ad esempio il nome del prodotto, il nome del produttore, il nome del rappresentante autorizzato per l'Europa, l'identificazione unica del dispositivo (UDI) e i dati tecnici della sua carrozzina elettrica. Di seguito vi è un esempio di etichetta della carrozzina. L'etichetta informativa della carrozzina potrebbe variare rispetto a quella indicata. I dati reali della sua carrozzina elettrica variano a seconda del modello. Le informazioni riportate sull'etichetta della sua carrozzina elettrica si riferiscono nello specifico alla sua carrozzina.

Van Os Medical B.V. È l'importatore di questo prodotto Excel Mobility. Questa carrozzina è prodotta da Excel Mobility Manufacturing Co. Ltd. E il rappresentante per l'Europa è Metrax GmbH.



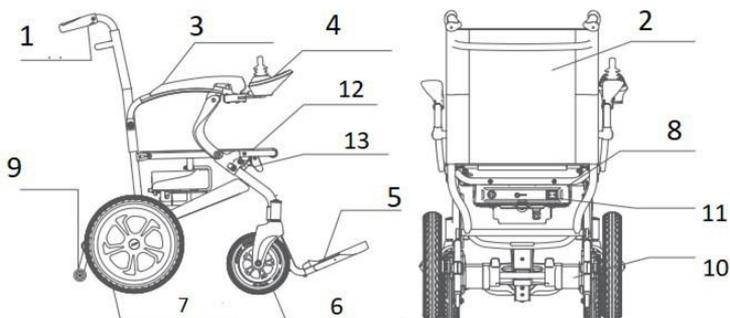
### Avvertenza

La carrozzina elettrica Excel X50R(+) deve essere utilizzata esclusivamente in conformità all'impiego previsto.

## 2. Informazioni generali

### Componenti e struttura della carrozzina elettrica

1. Maniglia di spinta
2. Schienale
3. Braccioli
4. Joystick
5. Poggiapiedi
6. Ruote anteriori
7. Ruote posteriori
8. Pacco batteria
9. Ruote anti-ribaltamento
10. Motore
11. Centralina
12. Sedile
13. Leva di blocco



La sua carrozzina elettrica è composta da diverse parti e componenti. È necessario prendere confidenza con la carrozzina prima di leggere il resto di questo manuale d'uso. I disegni e le specifiche possono variare senza preavviso.

### 2.2 Descrizione generale della carrozzina elettrica

La nuova Excel X50R(+) è una comoda carrozzina elettrica che può essere utilizzata sia in ambienti interni che esterni. Grazie alle sue dimensioni compatte e al raggio di sterzata molto corto, la carrozzina Excel X50R(+) risulta particolarmente adatta all'uso all'interno.

### 3. Istruzioni di sicurezza

Excel Mobility non è in alcun modo responsabile per le lesioni causate all'utilizzatore o danni alla proprietà se le raccomandazioni

e le avvertenze contenute nel presente manuale d'uso non sono osservate durante l'utilizzo della carrozzina

Excel X50R(+) è un prodotto estremamente sicuro e stabile a condizione che le linee guida descritte nel presente manuale siano osservate. Tuttavia, è possibile che si verifichino situazioni pericolose se la carrozzina elettrica non è utilizzata correttamente.

#### Istruzioni di sicurezza generali

Proteggere il prodotto acquistato facendo controllare regolarmente la carrozzina elettrica. Se una parte della carrozzina Excel X50R(+) non funziona correttamente, potrebbero verificarsi situazioni pericolose. È pertanto necessario mantenere la carrozzina elettrica in buone condizioni per garantirne la sicurezza. Il controllo periodico, la configurazione corretta della carrozzina elettrica e la sostituzione tempestiva delle parti danneggiate e usurate contribuiscono ad una lunga durata del prodotto. Il rivenditore Excel qualificato garantisce una lunga durata grazie a una manutenzione adeguata e preventiva utilizzando unicamente pezzi di ricambio Excel originali.

#### 3.2. Avvertenze per un uso sicuro

Per evitare danni alle cose, alla carrozzina elettrica o lesioni all'utilizzatore, è necessario osservare le avvertenze riportate di seguito. Excel Mobility declina qualsiasi responsabilità se queste avvertenze non sono osservate correttamente. Leggendo le presenti avvertenze, l'utilizzatore accetta le condizioni stabilite nel presente manuale d'uso.

- Al ricevimento, controllare sempre che tutti i componenti della carrozzina elettrica siano presenti e che non presentino danni. In caso di componenti mancanti o danneggiati, rivolgersi immediatamente al rivenditore.
- Non utilizzare mai la carrozzina elettrica su superfici irregolari, come sabbia, ghiaia o terreno accidentato, ed evitare su superfici bagnate e scivolose prive di aderenza.
- Assicurarsi che le ruote anti-ribaltamento siano fissate quando si sale o si scende lungo una pendenza.
- Non salire o scendere da una pendenza in diagonale.
- Arrestare completamente la carrozzina elettrica prima di passare dalla marcia avanti alla retromarcia.
- Sporgendosi in avanti sulla carrozzina elettrica, è necessario spostarsi verso la parte posteriore per evitare il ribaltamento in avanti.
- Scendendo dalla carrozzina, non stare in piedi sui poggiatesta per evitare che la carrozzina elettrica si ribalti.
- Per salire e scendere, assicurarsi che la carrozzina elettrica si trovi su una superficie piana.
- Quando si utilizza la carrozzina elettrica è necessario che i poggiatesta siano ad una distanza di almeno 7 cm dal suolo.
- Quando la carrozzina elettrica viene utilizzata in un ascensore o in un elevatore per carrozzine, è sempre necessario spegnere il funzionamento.
- Il trasporto della carrozzina elettrica su qualsiasi veicolo è a rischio dell'utilizzatore. Excel Mobility non si assume nessuna responsabilità in merito.
- Per il trasporto della carrozzina elettrica, è necessario consultare chi si occuperà del trasporto, il fornitore e/o il produttore del sistema di fissaggio sul mezzo di trasporto al fine di scegliere un sistema idoneo per il trasporto della stessa.
- La carrozzina elettrica non deve essere utilizzata come sedile all'interno di un veicolo durante il trasporto.
- Non utilizzare mai la carrozzina elettrica se presenta dei guasti.
- Non stare mai in piedi sulla carrozzina elettrica.
- Non fissare mai nulla alle ruote della carrozzina elettrica: questa azione potrebbe causarne il ribaltamento.
- Non utilizzare la carrozzina elettrica in caso di superamento del peso massimo dell'utilizzatore. Il peso massimo dell'utilizzatore è indicato nell'etichetta che si trova sul telaio della carrozzina elettrica.
- La carrozzina elettrica è adatta per una sola persona. Non trasportare mai nessuno sulle ginocchia

durante l'utilizzo della carrozzina elettrica.

- Cambi di direzione improvvisi potrebbero causare lo sbilanciamento della carrozzina elettrica. A tale scopo, mantenere

la stessa direzione durante l'utilizzo della carrozzina elettrica.

- Non utilizzare la carrozzina elettrica se si è sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci pesanti che potrebbero influenzare la capacità di guida della stessa.
- Se si apportano modifiche alla carrozzina elettrica che non sono descritte in questo manuale, il diritto alla garanzia sarà annullato.



## Avvertimento

Le modifiche apportate alla carrozzina Excel X50R(+) che comportano modifiche strutturali annullano sempre la garanzia. Anche la responsabilità di prodotto sono annullate e i rischi sono trasferiti all'utilizzatore finale.



## 4. Istruzioni per l'uso

È importante informarsi sulle istruzioni operative corrette e sicure. A questo scopo, è necessario conoscere tutti i componenti della carrozzina elettrica descritti nel presente manuale d'uso. Rivolgersi sempre a un professionista per ottenere assistenza nello sviluppo dei metodi corretti e sicuri di utilizzo della carrozzina elettrica in base alle capacità fisiche dell'utilizzatore.

### Equilibrio

Le attività giornaliere, come salire e scendere, piegarsi e raggiungere oggetti dalla carrozzina elettrica possono compromettere l'equilibrio della stessa. Ciò è dovuto a cambiamenti della distribuzione del peso e alla variazione del baricentro. Per evitare il ribaltamento della carrozzina elettrica o altre situazioni pericolose è necessario osservare quanto descritto di seguito.

### Salire e scendere dalla carrozzina

Salire e scendere dalla carrozzina elettrica sono azioni comuni. Le difficoltà di salire e scendere dipendono dalle capacità fisiche dell'utilizzatore. Questo manuale d'uso descrive le azioni da eseguire se l'utilizzatore è in grado di salire e scendere autonomamente dalla carrozzina elettrica. Se non si è in grado di svolgere queste operazioni in autonomia, suggeriamo di consultare il proprio fisioterapista per valutare il modo migliore per salire e scendere dalla carrozzina elettrica in base alle proprie capacità fisiche.

#### Salire sulla carrozzina

Prima di salire, assicurarsi che la carrozzina elettrica si trovi su una superficie piana. L'interruttore di sgancio del motore deve essere sempre nella posizione di guida prima di salire sulla carrozzina. Quando l'interruttore di sgancio del motore è in posizione di guida, il freno motore è inserito automaticamente. Assicurarsi sempre che la carrozzina elettrica sia spenta controllando le spie a LED sul joystick, che devono essere spente. Quando la carrozzina elettrica è spenta, un eventuale urto accidentale del joystick non espone al rischio di lesioni personali o di altre persone. Per salire sulla carrozzina, sollevare i braccioli e chiudere il poggiatesta. Assicurarsi che la carrozzina elettrica sia posizionata correttamente in modo tale da poterla utilizzare in sicurezza. Allacciare la cintura di sicurezza appena si sale sulla carrozzina elettrica. Abbassare i braccioli e il poggiatesta. A questo punto si è pronti per partire.

#### Scendere dalla carrozzina elettrica

Per scendere, seguire le stesse istruzioni per salire, ma in ordine inverso. Assicurarsi sempre che la carrozzina elettrica sia spenta prima di scendere. Sollevare nuovamente i braccioli e chiudere il poggiatesta. A questo punto è possibile scendere in sicurezza. Cercare sempre di scendere il più vicino possibile al punto di destinazione.

### Piegarsi e/o raggiungere oggetti

Per afferrare un oggetto che si trova davanti alla carrozzina elettrica, attenersi alla procedura riportata di seguito:

- Assicurarsi di essere il più vicino possibile all'oggetto con la carrozzina elettrica;
- Assicurarsi che le ruote piroettanti siano rivolte in avanti. A tale scopo, spostare leggermente in avanti la carrozzina elettrica, quindi riportarla indietro. Questa azione fa sì che le ruote piroettanti si posizionino rivolte in avanti.
- Spegnerla la carrozzina elettrica;
- Ora è possibile piegarsi in avanti senza il rischio di perdere l'equilibrio.

### Piegarsi di lato e/o raggiungere oggetti

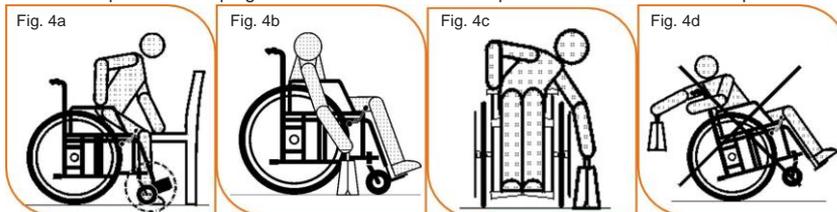
Per afferrare un oggetto che si trova a lato della carrozzina elettrica, attenersi alla procedura riportata di seguito:

- Assicurarsi di essere il più vicino possibile all'oggetto con la carrozzina elettrica; Utilizzare le ruote posteriori della carrozzina elettrica come punto di riferimento;
- Assicurarsi che le ruote piroettanti siano rivolte in avanti. A tale scopo, spostare leggermente in avanti la carrozzina elettrica, quindi riportarla indietro. Questa azione fa sì che le ruote piroettanti si posizionino rivolte in avanti.
- Spegnere la carrozzina elettrica;
- Ora è possibile piegarsi di lato senza correre il rischio di perdere l'equilibrio. Durante il sollevamento, assicurarsi di spostarsi il più vicino possibile lungo la carrozzina elettrica.

### Piegarsi indietro e/o raggiungere oggetti

Per afferrare un oggetto che si trova dietro la carrozzina elettrica, attenersi alla procedura riportata di seguito:

- Assicurarsi di essere il più vicino possibile all'oggetto con la carrozzina elettrica; Utilizzare le ruote posteriori della carrozzina elettrica. Ad esempio, appoggiarla all'armadietto se l'oggetto che si desidera afferrare è al suo interno;
- Spegnere la carrozzina elettrica;
- **Ora è possibile piegarsi indietro senza il rischio di perdere l'equilibrio.**  
È tuttavia importante non piegarsi eccessivamente indietro poiché la carrozzina elettrica potrebbe comunque



ribaltarsi.

### Salire e scendere da rampe

Potrebbe essere necessario dovere salire o scendere da una rampa con la carrozzina elettrica. In questo manuale d'uso descriveremo come farlo in autonomia.

#### Salire su una rampa

In caso di salita su una rampa, procedere sempre a marcia avanti. È necessario avvicinarsi alla pendenza o alla rampa in maniera controllata. Ciò significa che non si deve salire lungo la pendenza o rampa alla velocità più bassa, ma a una velocità media. Mentre si sale lungo la rampa, la carrozzina elettrica deve rimanere sempre in moto. In caso di arresto su una pendenza, riavviare il motore e accelerare lentamente. Quando ci si ferma e si riparte, la carrozzina elettrica potrebbe spostarsi leggermente indietro prima di riprendere la marcia avanti.

Le ruote anti-ribaltamento, che sono sempre montate sulla carrozzina elettrica, garantiscono un'ulteriore sicurezza quando si sale su un pendio. Inoltre, è importante non aggiungere peso supplementare alla carrozzina elettrica, ad esempio con delle borse. Questa azione sposterebbe il baricentro verso la parte posteriore della carrozzina elettrica.

#### Scendere da una rampa

In caso di discesa da una rampa o da un pendio, procedere sempre in marcia avanti. È inoltre necessario assicurarsi di scendere lungo la rampa o pendio in linea retta. Per mantenere il comando della carrozzina elettrica è importante non procedere ad una velocità troppo elevata.



## Suggerimento

Assicurarsi di avere controllato la rampa prima di salire o scendere. In questo modo si ha la consapevolezza di come si presenta la rampa e sarà perciò possibile salire o scendere in sicurezza.



## Avvertimento

Non salire/scendere mai lungo un pendio o pendenza in caso di neve, ghiaccio, erba tagliata o bagnata, foglie o altro materiale potenzialmente pericoloso.



## Avvertimento

Se la carrozzina elettrica procede ad una velocità superiore a quella ritenuta sicura per la discesa da una pendenza, premere il pulsante velocità per ridurre la velocità stessa.

## Sterzare

La sterzata rappresenta l'azione più importante quando si utilizza una carrozzina elettrica. Di seguito è riportata una descrizione di come mantenere una sterzata sicura in varie situazioni.

### Sterzare in varie situazioni

Lo carrozzina elettrica è stata realizzata per incrementare la mobilità. Durante la guida si presenteranno diverse situazioni. Di seguito sono riportati diversi scenari, descritti insieme alle modalità migliori per gestirli e per guidare la carrozzina elettrica in sicurezza. Seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, si eviteranno situazioni pericolose.

Sterzare in spazi ristretti

- Arrestare completamente la carrozzina elettrica;
- Regolare la velocità sul valore più basso;

Sterzare nella direzione

desiderata. Superfici speciali

- La carrozzina elettrica funziona al meglio su superfici piane. È comunque possibile guidare su superfici irregolari come erba, ghiaia e sabbia. Evitare invece di utilizzare la carrozzina elettrica su superfici scivolose, come neve o ghiaccio.
- Assicurarsi che la carrozzina elettrica non si arresti completamente quando si trova sulle superfici appena descritte. Per evitare questo problema, ridurre la velocità della carrozzina elettrica sulla posizione più bassa.

## Interferenze EMI/RFI

I rapidi progressi dell'elettronica, soprattutto nel campo delle comunicazioni, hanno portato alla saturazione dell'ambiente di onde elettromagnetiche (onde radio) generate da stazioni televisive, telefoni cellulari, radio, laptop, microonde e pacemaker. Queste onde elettromagnetiche sono invisibili e diventano più forti man mano che ci si avvicina alla sorgente. Quando queste onde elettromagnetiche causano l'arresto del funzionamento o il funzionamento incontrollato di apparecchiature elettriche, vengono definite interferenze elettromagnetiche ("Electromagnetic Interference", EMI) o interferenze di radiofrequenza ("Radio Frequency Interference", RFI).

Tutti i veicoli elettrici, comprese le carrozzine elettriche, sono soggetti alle interferenze elettromagnetiche(EMI) / di radiofrequenza (RFI), che possono causare movimenti anomali e imprevisti della carrozzina elettrica. Se si verificano movimenti involontari o il freno non funziona correttamente, spegnere la carrozzina elettrica il prima possibile. L'FDA ha stabilito che ogni carrozzina elettrica deve essere in grado di resistere a un certo livello di interferenze EMI/RFI. Maggiore è tale livello, maggiore è la protezione dalle interferenze EMI/RFI misurate in volt per metro (V/m). Il livello di resistenza minimo alle interferenze EMI / RFI deve essere di 20 V/m. Questo prodotto è stato testato e ha un livello di resistenza di 20 V/m.

## Raccomandazioni EMI/RFI

- Prestare la massima attenzione nelle vicinanze di torri di trasmissione e di torri radio/televiseive;
- Se si deve rimanere fermi per periodi prolungati, spegnere la carrozzina elettrica.

## 5. Specifiche

Di seguito sono riportate le specifiche tecniche di Excel X50R(+).

### Specifiche tecniche di Excel X50R(+)

Lunghezza totale (compresi il poggiatesta e le ruote anti-ribaltamento) 91 cm

Lunghezza totale 70 cm (poggiatesta chiuso)

Larghezza totale 57 cm

Altezza totale 92 cm

Peso totale 22 kg

Peso utilizzatore max. 100 kg

Raggio di sterzata 90 cm

Larghezza seduta 42,5 cm

Profondità seduta 43 cm

Altezza seduta 48 cm

Altezza schienale 41 cm

Velocità massima 6 km/h

Autonomia 10-15 km

Batteria 12 Ah/24 Ah agli ioni di litio

## 6. Componenti di Excel X50R(+)

In questo capitolo vengono descritti i diversi componenti di Excel X50R(+). La carrozzina elettrica è dotata di una serie di componenti regolabili e rimovibili. Se si desidera aggiungere o rimuovere componenti, così come regolarli o sostituirli, è necessario seguire sempre le istruzioni descritte nel presente manuale d'uso.

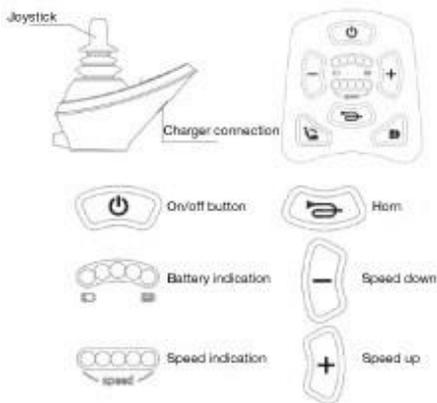


Foto 1

## Joystick

La carrozzina elettrica è dotata di un joystick, come mostrato nella foto 1. Di seguito è riportata una descrizione dei vari componenti e funzioni della centralina.

### 1. Indicazione della velocità

Le 5 luci a LED indicano l'attuale impostazione della velocità quando Excel X50R(+) è accesa. Maggiori sono i LED verdi accesi, maggiore sarà la velocità. L'impostazione della velocità è ulteriormente indicata dal simbolo del "meno" (velocità bassa) a sinistra e dal simbolo del "più" (velocità elevata) a destra. Quando Excel X50R(+) viene spenta, anche le luci a LED si spengono.

### 2. Indicazione della carica della batteria

Le 5 luci a LED indicano l'attuale livello di carica della batteria quando la carrozzina Excel X50R(+) è accesa. Minore è la quantità di LED accesi, minore sarà la carica residua della batteria. Ricaricare la batteria non appena rimane un solo LED acceso.

### 3. Joystick

Il joystick è utilizzato per controllare la velocità e la direzione della carrozzina elettrica quando è accesa. Il joystick torna automaticamente in posizione neutra nel momento in cui esso viene rilasciato. Poiché i freni sono attivati, la carrozzina elettrica rallenta fino ad arrestarsi gradualmente. Durante la retromarcia, la carrozzina elettrica emette un "bip" per avvisare le persone vicine della propria presenza.

### 4. Porta del caricabatterie

Alla base del joystick si trova il collegamento per il caricabatterie. Esso funge anche come collegamento al software. Solamente i rivenditori autorizzati Excel Mobility possono programmare il software del joystick utilizzando questo collegamento. Il joystick di Excel X50R(+) è dotato di una porta USB che permette eventualmente di collegare un telefono per la navigazione.

## Braccioni

I braccioni di Excel X50R(+) sono imbottiti per assicurare un posizionamento ottimale.

## Centralina di comando

La carrozzina elettrica può essere spenta o accesa mediante la centralina posizionata sotto il sedile.

## Schienale

Lo schienale della carrozzina elettrica è realizzato con un materiale confortevole che permette all'utilizzatore di rimanere in posizione seduta comodamente e a lungo. Il rivestimento dello schienale non è rimovibile. La carrozzina elettrica è dotata di un cuscino standard per la schiena.

## Sedile

Il sedile della carrozzina elettrica è realizzato con un materiale confortevole che permette all'utilizzatore di rimanere in posizione seduta comodamente e a lungo. Il rivestimento del sedile non è rimovibile. La carrozzina elettrica è dotata di un cuscino standard per il sedile.

## Poggiapiedi

Excel X50R(+) è dotata di un poggiapiedi che può essere chiuso. Per chiudere il poggiapiedi, è sufficiente spingerlo verso l'alto.

## Batterie

La carrozzina X50R(+) è fornita con un pacco batteria chiuso. Excel Mobility consiglia di caricare completamente le batterie prima di utilizzare la carrozzina elettrica. Raccomandiamo di caricarle per almeno 12 ore senza interruzione. Raccomandiamo inoltre di caricare le batterie ogni 2 -3 mesi per evitare di danneggiarle.

### Caricamento delle batterie mediante il collegamento al joystick

Seguire le indicazioni riportate di seguito per caricare le batterie correttamente e aumentarne la durata.

- Utilizzare il caricabatterie standard in dotazione per ricaricare le batterie.
- Collegare il caricabatterie all'attacco nella base del joystick.
- Collegare l'altra estremità del caricabatteria alla presa di corrente.



## Avvertimento

Utilizzare soltanto il caricabatteria fornito da Excel Mobility. L'utilizzo di caricabatterie diversi da quello fornito annulla la garanzia. Un caricabatteria diverso può inoltre danneggiare le batterie della carrozzina elettrica.

## Interruttore di sgancio del motore

Due leve di sgancio motore sono integrate nei motori fissati alle ruote. Le leve di sgancio del motore hanno due posizioni, ossia la posizione di guida "1" e la posizione di sgancio del motore "0". Entrambe le ruote della carrozzina elettrica devono essere in posizione di guida quando essa deve essere utilizzata. La posizione di sgancio del motore permette di spingere la carrozzina elettrica. La leva può essere posizionata nella posizione di sgancio del motore spingendo entrambe le leve delle ruote posteriori (posizione "0"). In questo modo i motori elettrici posizionati sui mozzetti delle ruote sono sganciati dalle ruote stesse, impedendone così l'attivazione. A questo punto è possibile spingere la carrozzina elettrica manualmente. Spingendo nuovamente le due leve di sgancio motore verso l'alto ("1"), i motori elettrici nei mozzetti delle ruote sono riconnessi alle ruote, e le ruote possono essere nuovamente azionate. La carrozzina non può essere spinta manualmente a causa dell'attivazione automatica del freno elettromagnetico dei motori elettrici. La carrozzina può ora essere riattivata mediante il comando sul joystick.



## Avvertimento

Assicurarsi che entrambe le leve di sgancio del motore siano nella stessa posizione prima di utilizzare la carrozzina. Se una sola leva è in modalità di sgancio motore, la carrozzina Excel X50R(+) potrà muoversi solamente in cerchio. Se si tenta di spingerla, la carrozzina elettrica si gira di lato, con il rischio di provocare incidenti.

## **Ruote anti-ribaltamento**

La carrozzina Excel X50R(+) è dotata di ruote anti-ribaltamento. Queste ruote potenziano la sicurezza e proteggono l'utilizzatore e la sua carrozzina elettrica nelle situazioni in cui l'equilibrio viene meno ed esiste il rischio di ribaltamento all'indietro. Ad esempio, se si deve salire su un cordolo o lungo un dislivello, le ruote anti-ribaltamento forniscono un punto di appoggio aggiuntivo sulla superficie sulla quale si sta guidando. Le ruote anti-ribaltamento sono fissate alla parte posteriore della carrozzina elettrica. Le ruote si muovono con l'utilizzatore in caso di ostacoli, assicurando così una guida sicura e stabile.

## **Ruote**

La carrozzina Excel X50R è dotata di quattro ruote che devono essere controllate regolarmente per assicurarsi che non presentino segni di usura.

### **Ruote anteriori**

Le ruote anteriori della carrozzina elettrica hanno un diametro di 8 pollici e sono applicate al telaio tramite una forcella anteriore. Le ruote anteriori sono molto importanti per sterzare con la carrozzina elettrica. Se la manovra di sterzata non è omogenea o se le ruote anteriori vibrano, significa che potrebbero non essere regolate o allineate correttamente.

### **Ruote posteriori**

Le ruote posteriori della carrozzina elettrica hanno un diametro di 12 pollici.

## **7 Trasporto e movimentazione della carrozzina elettrica**

Quando la carrozzina elettrica Excel X50R(+) è stata progettata, la facilità di trasporto in automobile è stata considerata attentamente. Il telaio della carrozzina Excel X50R(+) può essere chiuso. Inoltre, i poggiatesta sono scorrevoli e rimovibili.

### **Chiusura della carrozzina elettrica e preparazione al trasporto**

Per trasportare la carrozzina elettrica agevolmente, procedere come segue:

- Prima di chiudere la carrozzina elettrica, togliere il cuscino del sedile e chiudere il poggiatesta.
- Entrambe le leve di sgancio del motore devono essere in posizione "0", ossia in "folle" perché durante la chiusura e il trasporto potrebbe verificarsi un contatto accidentale con la centralina, con la conseguente attivazione della carrozzina elettrica. Quando i motori elettrici sono sganciati dalle ruote, essi non sono in grado di attivarsi autonomamente.
- Per chiudere la carrozzina elettrica, posizionarsi davanti ad essa. Posizionare la leva sotto al sedile, che deve essere tirata per sganciare il blocco: questa operazione permette di chiudere la carrozzina elettrica.
- Tirare la leva con una mano mentre l'altra mano tira la parte superiore dello schienale verso l'utilizzatore. La carrozzina elettrica è ora chiusa.

## Montaggio della carrozzina elettrica e preparazione all'uso

Per trasportare la carrozzina elettrica fuori dall'automobile, è necessario osservare le seguenti indicazioni:

- Assicurarsi che la carrozzina chiusa sia appoggiata al pavimento, con lo schienale e le maniglie di spinta rivolte verso l'alto.
- Posizionarsi ora di fronte ad essa e afferrare il sedile con una mano, utilizzando l'altra mano per tenere lo schienale.
- Separare il sedile dallo schienale allontanando le due parti e spingendo il bordo anteriore del sedile verso il basso mentre lo schienale viene sollevato verso l'alto. La carrozzina elettrica inizia ora ad aprirsi.
- Proseguire fino a che la carrozzina Excel X50R(+) non è completamente aperta.



### Avvertimento

Assicurarsi che entrambe le leve del di sgancio del motore siano in posizione neutra (posizione "0") durante le operazioni di apertura e di chiusura della carrozzina Excel X50R(+). Ciò impedisce che le ruote si muovano accidentalmente se la centralina viene inavvertitamente toccata.

## 8 Manutenzione

La carrozzina Excel X50R(+) necessita di una manutenzione periodica, che è necessaria per una lunga durata e per rendere ottimale il comfort dell'utilizzatore. Una carrozzina sottoposta ad una manutenzione scarsa può sviluppare più facilmente problemi di natura tecnica, può funzionare in maniera meno omogenea e potrebbe non essere coperta dalla garanzia. Per questo motivo la manutenzione preventiva è fondamentale. Raccomandiamo di sottoporre la carrozzina elettrica ad un controllo da parte di un rivenditore autorizzato Excel Mobility almeno una volta all'anno. Se necessario, il rivenditore utilizzerà solamente parti di ricambio originali Excel. Il controllo annuale contribuisce ad aumentare la durata della carrozzina elettrica.

Anche l'utilizzatore può fare molto per mantenere la carrozzina elettrica in condizioni ottimali. Il controllo regolare della carrozzina elettrica e lo svolgimento di piccole operazioni di manutenzione contribuiscono ad aumentare la durata della carrozzina elettrica e a migliorare l'esperienza d'uso. Le sezioni seguenti descrivono ulteriormente queste operazioni di manutenzione minori.

### Pneumatici

Controllare regolarmente l'usura degli pneumatici della carrozzina elettrica. In caso di usura in fase avanzata, gli pneumatici vanno sostituiti.

#### 8.1.1 Pneumatici in PU

Gli pneumatici in poliuretano (PU) non possono essere forati. Questo tipo di pneumatico è sempre più utilizzato sulle carrozzine elettriche. Gli pneumatici in PU sono riconoscibili in quanto non sono dotati di valvola. Il grande vantaggio di questi pneumatici in PU è che non devono essere gonfiati e non possono forarsi. Essi sono però soggetti all'usura. Per questo motivo è necessario controllare regolarmente che il battistrada sia sufficiente.

## Telaio a doppia crociera

Il telaio è il componente fondamentale della carrozzina elettrica. Per questo motivo è necessario che sia sempre in buone condizioni. Controllare i seguenti punti relativamente al telaio a doppia crociera:

- Assicurarsi che la carrozzina elettrica si apra e si chiuda agevolmente.
- Assicurarsi che la carrozzina elettrica si muova in direzione rettilinea.
- Assicurarsi che il telaio a doppia crociera non sia piegato o danneggiato.

Se uno dei punti indicati sopra riporta delle anomalie, contattare il rivenditore presso il quale è stata acquistata la carrozzina elettrica. Solo il rivenditore può effettuare riparazioni al telaio a doppia crociera.

## Ruote piroettanti e forcella anteriore

Le ruote piroettanti anteriori della carrozzina elettrica e la forcella alla quale esse sono fissate devono essere in grado di muoversi liberamente affinché la carrozzina elettrica possa sterzare correttamente. Per questo motivo è necessario eseguire i seguenti controlli per le ruote piroettanti e la forcella anteriore:

- Controllare che il dado sia posizionato correttamente. Il dado non deve essere né troppo lento, né troppo stretto. Se il dado è troppo lento, le ruote piroettanti vibrano e potrebbero addirittura staccarsi. Se il dado è troppo stretto, la carrozzina elettrica sterzerà con difficoltà.  
Se il dado è stato serrato eccessivamente, i cuscinetti sono compressi e impediscono alle sfere di muoversi liberamente all'interno dei cuscinetti stessi.
- Verificare l'eventuale usura nell'alloggiamento della forcella anteriore delle ruote piroettanti.

Se uno dei punti indicati sopra riporta delle anomalie, contattare il rivenditore presso il quale è stata acquistata la carrozzina elettrica. Le ruote piroettanti o la forcella anteriore possono essere riparate solamente dal rivenditore autorizzato.

## Rivestimento

Anche il rivestimento della carrozzina elettrica è un elemento importante. Un rivestimento strappato o usurato potrebbe non essere più in grado di sostenere il peso dell'utilizzatore e potrebbe dare vita a situazioni pericolose. Pertanto è molto importante controllare regolarmente il rivestimento. Controllare il rivestimento della carrozzina elettrica come indicato di seguito:

- Verificare l'eventuale presenza di fori, lacerazioni o punti usurati nel tessuto;
- Controllare le viti Parker del rivestimento, assicurando che siano ben salde e senza bordi irregolari.

Se uno dei punti indicati sopra riporta delle anomalie, contattare il rivenditore presso il quale è stata acquistata la carrozzina elettrica. Solo il rivenditore autorizzato può effettuare riparazioni al rivestimento.

## **Pulizia della carrozzina elettrica**

La pulizia della carrozzina elettrica è importante e deve essere eseguita regolarmente. Si consiglia di pulire la carrozzina elettrica come descritto di seguito.

- Pulire il rivestimento, il telaio e i componenti di plastica con acqua e sapone neutro. Non utilizzare mai prodotti abrasivi aggressivi che possono danneggiare la verniciatura. Non utilizzare mai un'idropulitrice o un pulitore a vapore;
- Incerare regolarmente la verniciatura del telaio. Non utilizzare mai solventi o cera abrasiva, prodotti chimici nocivi o silicone spray;
- Dopo la pulizia, è necessario asciugare accuratamente la carrozzina elettrica. Inoltre, se la carrozzina elettrica si bagna perché piove, ad esempio, è necessario asciugarla accuratamente.

## **Manutenzione periodica della carrozzina elettrica**

La manutenzione preventiva della carrozzina elettrica è fondamentale e molte di queste operazioni possono essere svolte dall'utilizzatore o dall'assistente. Di seguito sono indicati gli intervalli dei controlli dei componenti sopra descritti che possono essere effettuati dall'utilizzatore.

### **Ogni mese:**

- Controllare che il rivestimento non sia danneggiato o usurato;
- Assicurarsi che vi sia uno spazio sufficiente per le ruote anteriori e posteriori;
- Controllare che i freni funzionino correttamente.

### **Ogni tre mesi:**

- Controllare che i dadi e i bulloni siano ben serrati e stringerli, se necessario;
- Verificare la stabilità del telaio;
- Controllare che il battistrada degli pneumatici non presenti segni di usura.

## Checklist di assistenza

Per garantire una durata ottimale della carrozzina elettrica, raccomandiamo di sottoporla ad un controllo da parte di un rivenditore autorizzato Excel Mobility almeno una volta all'anno. A tale scopo, utilizzare il modulo seguente. L'intensità di utilizzo della carrozzina elettrica può variare in maniera significativa da persona a persona. Di conseguenza è possibile che la carrozzina elettrica richieda diversi controlli nel corso dell'anno. La manutenzione non è coperta dalla garanzia.

Numero dei tagliandi	Programma dei tagliandi								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>Ruote:</b> <i>gioco, usura cuscinetti, regolazione, pneumatici</i>									
<b>Forcella anteriore:</b> <i>verifica gioco, regolazione testa sferica</i>									
<b>Poggiapiedi:</b> <i>regolazione, bilanciamento</i>									
<b>Telaio:</b> <i>rotture, saldature, componenti in plastica</i>									
<b>Braccioli:</b> <i>fissaggio, imbottiture</i>									
<b>Verniciatura / Rivestimento / Cromatura</b>									
<b>Rivestimento:</b> <i>tensionamento, controllo usura</i>									
<b>Materiali di fissaggio su tutti i componenti</b>									
<b>Tattamento in Teflon su tutte le parti mobili</b>									
<b>Controllo eseguito da (iniziali)</b>									
<b>Data</b>									

## 9. Analisi dei problemi e soluzioni

Nel corso dell'utilizzo della carrozzina elettrica Excel, potrebbero verificarsi problemi o inconvenienti. I problemi potenziali che potrebbero presentarsi sono descritti nella tabella seguente. La carrozzina Excel X50R(+) mostra i possibili problemi mediante un cosiddetto codice di errore. Il codice è indicato dal lampeggiamento dei 5 LED in alto nella centralina, che normalmente indicano la velocità. La tabella seguente riporta il problema indicato dalle diverse combinazioni di spie LED e le possibili soluzioni. In caso di problemi con la carrozzina elettrica Excel che non sono riportati nella seguente tabella o che non sono risolvibili da parte dell'utilizzatore, è consigliabile contattare un rivenditore Excel Mobility autorizzato.

<b>Numero di lampeggiamenti</b>	<b>Possibile soluzione</b>
La spia a LED lampeggia 1 volta	La batteria deve essere caricata oppure un collegamento alla batteria è difettoso. Controllare i collegamenti alla batteria e collegare il caricabatteria.
La spia a LED lampeggia 2 volte	Il motore a sinistra ha un collegamento difettoso. Controllare i collegamenti alla batteria.
La spia a LED lampeggia 3 volte	Controllare il freno motore sinistro. Il problema riguarda la leva di sgancio del motore o un guasto. Contattare il rivenditore.
La spia a LED lampeggia 4 volte	Il motore a destra ha un collegamento difettoso. Controllare i collegamenti alla batteria.
La spia a LED lampeggia 5 volte	Controllare il freno motore destro. Il problema riguarda la leva di sgancio del motore o un guasto. Contattare il rivenditore.
La spia a LED lampeggia 6 volte	Il motore destro e/o sinistro è in sovraccarico. Lasciare raffreddare il motore. Contattare il rivenditore se il problema persiste.
La spia a LED lampeggia 7 volte	È stato rilevato un errore del joystick. Verificare se il joystick è in posizione neutra prima di attivare il sistema.
La spia a LED lampeggia 8 volte	È stato rilevato un errore del sistema di controllo. Controllare che tutti i collegamenti siano stati effettuati correttamente.

## 10. Garanzia

Il manuale d'uso funge anche da certificato di garanzia. Inserire le informazioni pertinenti a pagina 5 e conservare con cura il manuale d'uso.

### Termini della garanzia

La carrozzina elettrica è fornita di garanzia di fabbrica. È possibile che il fornitore abbia offerto anche una garanzia aggiuntiva. In questo manuale d'uso ci si riferisce soltanto alla garanzia di fabbrica fornita da Excel Mobility.

La garanzia di fabbrica viene concessa solo all'utilizzatore in qualità di consumatore. Non è consentito utilizzare la garanzia per scopi commerciali (ad esempio per il noleggio o l'uso istituzionale). La garanzia è limitata a materiali difettosi e a eventuali vizi occulti. Excel Mobility offre le seguenti condizioni di garanzia per la carrozzina elettrica Excel X50R(+):

- Periodo di garanzia sull'intero prodotto: 2 anni;
- Periodo di garanzia su batterie e caricabatterie: 6 mesi.

### Condizioni della garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto della carrozzina elettrica. Se la carrozzina elettrica sviluppa un difetto durante il periodo di garanzia, verrà riparata o sostituita. Tuttavia, è necessario essere in grado di fornire a Excel Mobility una scheda di registrazione della garanzia compilata o una copia della fattura indicante la data di acquisto. Senza una scheda di registrazione della garanzia o una prova della data di acquisto, la garanzia avrà inizio alla data in cui Excel Mobility invia la fattura al rivenditore.

Le riparazioni e le sostituzioni verranno eseguite presso un rivenditore Excel Mobility autorizzato. Per poter usufruire della garanzia, è necessario eseguire la manutenzione corretta della carrozzina elettrica. Inoltre, se si verifica un problema, è necessario rivolgersi immediatamente al rivenditore Excel Mobility competente per informarlo della natura del problema in maniera approfondita. Se si utilizza la carrozzina elettrica al di fuori dell'area del rivenditore Excel Mobility designato per la garanzia, gli interventi possono essere eseguiti presso qualsiasi altro rivenditore indicato dal fabbricante.

Se un componente della carrozzina elettrica necessita di riparazione o sostituzione entro il periodo di garanzia a seguito di un difetto di costruzione o materiale, e la carrozzina elettrica è di proprietà dell'acquirente originale, il componente o le parti saranno riparati o sostituiti gratuitamente dal rivenditore autorizzato.

Tuttavia la garanzia non copre i costi della manodopera sostenuti per la riparazione o sostituzione. Ogni componente sostituito o riparato è coperto dalle stesse condizioni di garanzia dell'intera carrozzina elettrica. I componenti soggetti a usura non sono di norma coperti dalla garanzia, a meno che queste parti non presentino usura come conseguenza diretta di un difetto di fabbricazione.

Quando si trasporta

la carrozzina elettrica chiusa all'interno della propria automobile, è necessario assicurarsi che sia posizionata in sicurezza. A tale scopo si può agganciare la carrozzina elettrica. Sulla carrozzina elettrica sono presenti appositi punti di fissaggio.

In circostanze normali, Excel Mobility non si assume nessuna responsabilità se la carrozzina elettrica deve essere sostituita o riparata in seguito a:

- Mancata manutenzione della carrozzina elettrica e dei componenti in conformità alle raccomandazioni del fabbricante o il mancato utilizzo dei ricambi originali specificati;
- Danneggiamento della carrozzina elettrica o dei componenti a causa di negligenza, incidenti o utilizzo scorretto;
- Modifica della carrozzina elettrica o dei suoi componenti scostandosi dalle specifiche di fabbrica oppure riparazioni effettuate senza avere prima informato il tecnico dell'assistenza;
- Se il prodotto non è dotato di un'etichetta identificativa originale apposta dal fabbricante, vedere il capitolo 1.

La carrozzina elettrica descritta e illustrata nel presente manuale d'uso può differire dal modello in possesso dell'utilizzatore. Tuttavia, tutte le istruzioni sono pertinenti, indipendentemente dai dettagli eventualmente diversi. Ci riserviamo il diritto di modificare peso, dimensioni o altre specifiche tecniche descritte nel presente manuale d'uso senza preavviso. Tutti i disegni, le dimensioni e le capacità riportati nel presente manuale d'uso sono approssimativi e potrebbero non essere totalmente conformi alle specifiche fornite.



## Avvertimento

Excel Mobility non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni conseguenti o accidentali. Anche se questo manuale d'uso è stato compilato con cura, non è esaustivo. Se si intende utilizzare elettrica diversamente dalle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso, è necessario consultare prima un rivenditore Excel Mobility autorizzato. La garanzia è valida solamente per il periodo specificato. La garanzia decade se alla carrozzina elettrica vengono apportate modifiche strutturali. Contattare Excel Mobility per un elenco completo delle condizioni di garanzia e spedizione e per l'elenco dei rivenditori autorizzati.

Per l'assistenza in garanzia, contattare il rivenditore autorizzato presso il quale è stata acquistata la carrozzina elettrica. Contattare Excel Mobility per iscritto nel caso in cui il rivenditore autorizzato non fosse in grado di soddisfare le vostre richieste. Il nostro indirizzo è disponibile sul retro di questo manuale d'uso.



## Suggerimento

La manutenzione non è coperta dalla garanzia. Il rivenditore potrebbe scostarsi dalla frequenza di manutenzione.





Importatore:  
Van Os Medical B.V.  
Koperslagerij 3  
4651 SK, Steenberg (NB)  
Paesi Bassi

☎ +31 (0) 167 57 30 20  
✉ [info@vanosmedical.nl](mailto:info@vanosmedical.nl)  
🌐 [www.vanosmedical.nl](http://www.vanosmedical.nl)



JIANGSU YUYUE MEDICAL EQUIPMENT & SUPPLY  
CO., LTD.  
No.1 Baisheng Road, Development Zone,  
Danyang, Jiangsu Province, P.R.Cina



Metrax GmbH  
Rheinwaldstr. 22, D-78628 Rottweil, Germania